



aefe
Agence pour
l'enseignement français
à l'étranger

LA GAZETTE

N°45
du Lycée

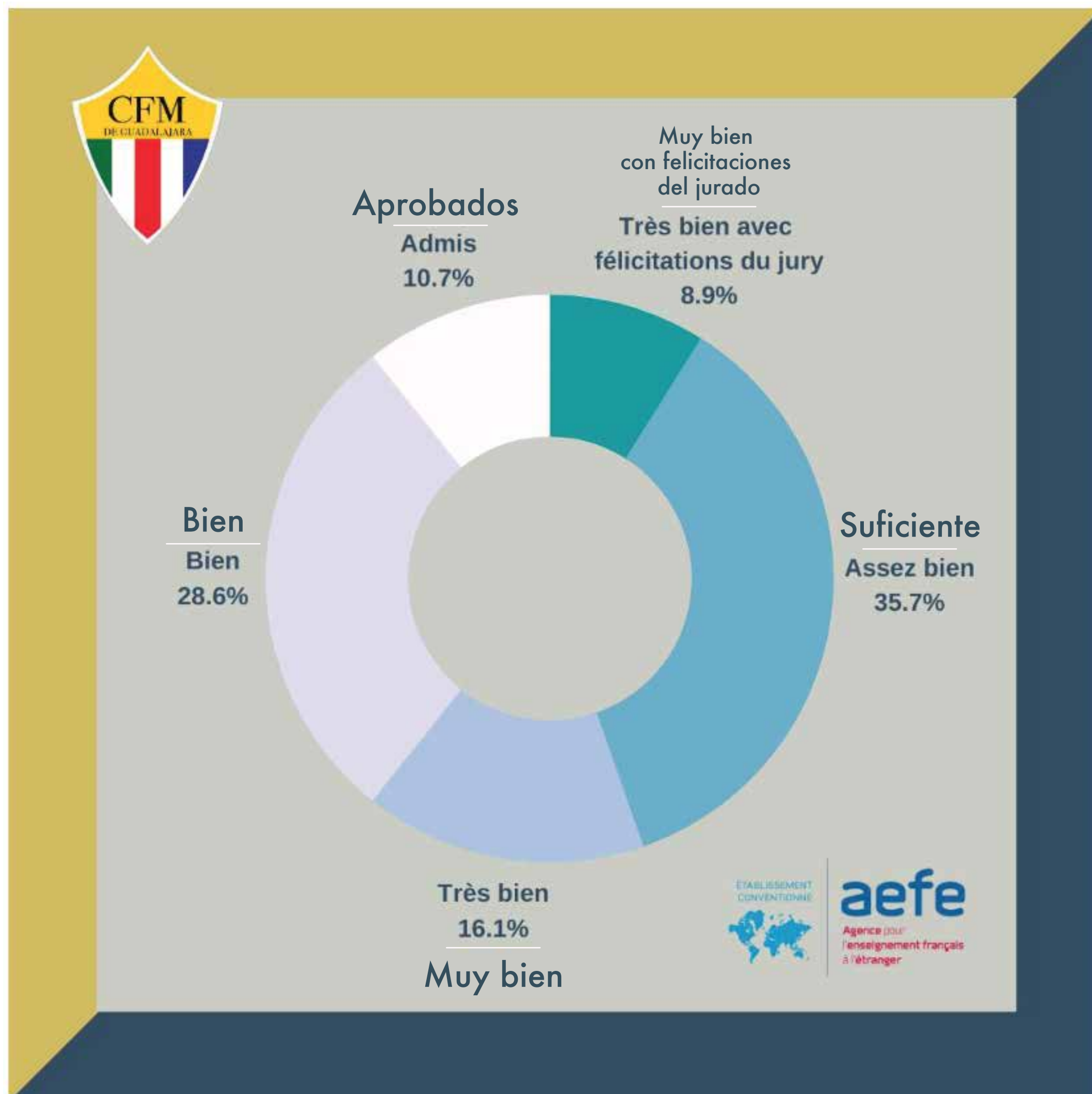
28 junio/juin al/au 2 julio/juile 2021 - Colegio Franco Mexicano de Guadalajara ● JOURNAL DE CLASES VIRTUALES

Excelentes resultados en el BAC 2021

Maxime PRIETO Director/Proviseur

Al momento de escribir este artículo, varios alumnos de Terminale de nuestra zona están presentando la segunda vuelta o extraordinario del examen de bachillerato. Pero no es el caso para el Colegio Franco Mexicano, ya que 100% de nuestros alumnos abrieron esta puerta mágica a los estudios superiores, con casi 90% de menciones.

Estas últimas se distribuyen de la siguiente manera:



Enhorabuena a todos lo que contribuyeron a este excelente resultado; pero, sobre todo, felicitaciones a los alumnos por haber resistido. A pesar de las peripecias del año escolar, no perdieron de vista el objetivo de fin de año. Sin embargo, en esta época de pandemia, a veces parecería más fácil desentenderse y no lo hicieron. Esto nos deja entrever a futuros adultos capaces de arreglárselas para llegar a donde ellos deseen.

No puedo, por el momento, dar una visión clara del próximo regreso a clases. Estamos a la espera de las declaraciones de las autoridades locales para considerar la aplicación de las nuevas instrucciones en el colegio. Creo que podré hacerlo una semana antes del inicio del año escolar. Como quiera que sea, nos enfocaremos a un recibimiento lo más amplio posible, tanto en términos de alumnado como de horarios.

La prioridad para el año escolar 2021 - 2022 será ofrecer la mejor atención posible a cada alumno para garantizar su éxito personal y académico; en esto nos esforzaremos en construir durante las vacaciones. Este es el compromiso que nos une y, como lo hemos hecho hasta ahora, allí estaremos.

No me resta más que desearles felices vacaciones, lo más relajadas posible. Estemos todos preparados y en forma para asumir los nuevos desafíos que se nos presentarán en septiembre.

Continúa en la pág/suite à la page.3 ►►

SUMARIO/RÉSUMÉ

¡Felices vacaciones!
Bonnes vacances!

Estelle BOUSQUET
Directora 1er Grado/
Directrice 1er degré

P.4

El fin del año llegó/
La fin d'année est arrivée.

Alison HERMOSILLO
Consejera de Educación/
Conseillère d'éducation du premier degré

P.5

GS2

Cyrielle BELLANGER
Profesora/Professeure

P.6

**CYRIELLE Y/
et SOFÍA**

GRACIAS MERCI
GS2 2021

Padres de familia/
parents

P.7-11



Surveillance de
l'épidémie COVID-19

Karla CORREA
Área médica / Services Médicaux

P.12

Editorial



viene de la pág/vient de la page.3 ▶▶▶

Excellents résultats au Bac 2021

A l'heure où j'écris cet article, un certain nombre d'élèves de Terminale de la zone passent le deuxième tour du baccalauréat. Ce n'est pas le cas pour le lycée de Guadalajara puisque 100% des élèves ont obtenu ce sésame des études supérieures avec près de 90 % de mentions.

Ces dernières se répartissant de la façon suivante : page 1.

Félicitations à tous ceux qui ont contribué à cet excellent résultat. Mais surtout félicitations aux élèves pour avoir tenu bon. Malgré les péripéties d'une année scolaire, ils ont su garder en ligne de mire l'objectif de la fin d'année. Pourtant, en cette période de pandémie, ils pouvaient sembler plus facile parfois de décrocher. Ils ne l'ont pas fait. Cela laisse augurer de futurs adultes en capacité de se donner les moyens d'arriver là où leur désir les portera.

Je ne peux, à l'heure actuelle, vous donner une vision précise de la rentrée. Nous sommes en attente des déclarations des autorités locales pour envisager la traduction des nouvelles directives au sein de l'établissement. Je pense pouvoir le faire la semaine avant la rentrée. Quoiqu'il en soit, nous travaillerons à un accueil le plus large possible tant en termes d'affluence que d'horaires.

L'année scolaire 2021-2022 aura comme priorité d'accueillir au mieux chacun des élèves pour leur garantir une voie de réussite personnelle et scolaire. C'est ce que nous nous évertueront à construire durant ces vacances. C'est l'engagement qui nous lie et, comme nous l'avons fait jusqu'à présent, nous répondrons présent.

Il ne me reste plus qu'à vous souhaiter de bonnes vacances, les plus reposantes possibles. Soyons tous prêts et en forme pour relever les nouveaux défis qui se présenteront à nous en cette rentrée de septembre.

BAC 2021

Maxime **PRIETO**
Director/**Proviseur**

Los siguientes alumnos obtuvieron la más alta distinción posible de Bachillerato: Mención Muy Bien con las Felicitaciones del Jurado.

Les élèves suivants ont obtenu la plus grande distinction possible du Baccalauréat : Mention Très Bien avec les Félicitations du Jury.

Esta mención se otorga a los alumnos más sobresalientes del sistema francés.

Elle qualifie les Touts-Premiers du système français.

Felicidades por el trabajo realizado y gracias por llevar la excelencia de la educación del Franco a las instituciones superiores.

Félicitations pour le travail accompli et merci à eux de porter l'excellence de la formation du Franco dans les institutions supérieures.



La Mención Muy Bien reconoce también la excelencia escolar. Es justo que también se honre a los alumnos que la han obtenido. No cabe duda de que seguirán por el mismo camino de la excelencia.

La mención Très Bien sanctionne également l'excellence scolaire. Il est légitime que soient également mis à l'honneur les élèves qui l'ont obtenue. Nul doute qu'ils poursuivront dans la même voie de l'excellence.



Esta excelencia representa el 25% del colegio. Bravo de nuevo por ellos, serán la fuente de inspiración para las futuras generaciones.

Cette excellence représente 25% de l'établissement. Encore Bravo à eux, ils seront source d'inspiration pour les générations à venir.

Editorial



¡Felices vacaciones! Bonnes vacances!

¡Vacaciones bien merecidas para todos!

Este año ha sido un poco como una larga travesía durante la cual tuvimos que evitar los arrecifes en medio de la tormenta.

Aunque no haya sido fácil, llegamos a buen puerto con el menor daño posible. Claro, todos hubiéramos preferido un año escolar ordinario.

Pero como soy una optimista innata, quisiera destacar los innegables aspectos positivos de este año antes de despedirme por las vacaciones hasta septiembre próximo.

Fortalecimiento del diálogo y de la cooperación entre el colegio y los padres.

Es un punto que me parece muy importante, creo que la educación compartida solo puede construirse sobre la base de la confianza, el mutuo respeto y la paridad de estima, y estoy convencida de que hemos hecho grandes avances durante esta pandemia. Quiero también agradecer a todas las representantes, que favorecieron este diálogo constante, semanal, así como a Marisol y Alison.

Un salto en calidad y en cantidad en el uso de las herramientas tecnológicas por todos, niños, padres, maestros, administración, etc.

La tecnología es solo una herramienta, lo esencial en pedagogía es la construcción de un escenario de aprendizaje viable y efectivo. Pero esta herramienta nos facilita la tarea, nos ahorra tiempo, e incluso alivia parcialmente las limitaciones físicas relacionadas con la pandemia; ¡haríamos mal en prescindir de ella! El dominio de las nuevas herramientas nos proporciona ahora un mayor abanico de acciones y más flexibilidad en la enseñanza cotidiana.

Mise en œuvre des suivis académiques : nous aurions aimé accueillir les élèves plus longtemps, plus de jours, pouvoir en accueillir plus en même temps. Mais mesurons la chance que nous avons eu d'avoir pu mettre en œuvre ces suivis. Contrairement à d'autres établissements de la zone qui sont restés à distance toute l'année, la venue des élèves en suivi académique nous a permis d'enfin tisser des liens autre que par écran interposé, et surtout d'évaluer le niveau atteint par chacun d'entre eux.

Des vacances bien méritées pour tous !

Cette année s'est un peu apparentée à une longue traversée durant laquelle il a fallu éviter les récifs au milieu de la tempête.

Même si cela n'a pas été facile nous sommes arrivés à bon port en limitant les dégâts au maximum. Bien sûr nous aurions tous préféré une année scolaire ordinaire.

Mais de nature optimiste, je souhaite avant de vous quitter jusqu'à septembre prochain, mettre en avant des points positifs incontestables de cette année.

Renforcement du dialogue et de la coopération école/parents.

C'est un point qui me tient à cœur, je pense que la co-éducation ne peut se construire que dans la confiance, le respect mutuel et la parité d'estime et je suis persuadée que nous avons grandement avancé pendant cette pandémie. Je souhaite d'ailleurs remercier toutes les déléguées qui ont permis ce dialogue constant, hebdomadaire ainsi que Marisol et Alison.

Saut qualitatif et quantitatif dans l'utilisation des outils technologiques

par tous, enfants, parents, enseignants, administration etc. La technologie n'est qu'un outil, l'essentiel en pédagogie reste la construction d'un scénario d'apprentissage viable et effectif. Mais cet outil est capable de nous faciliter la tâche, de nous faire gagner du temps, et même de pallier en partie aux contraintes physiques liées à la pandémie; nous aurions tort de nous en priver ! Le fait de maîtriser de nouveaux outils nous donne désormais une plus grande palette d'actions et plus de flexibilité dans l'enseignement au quotidien.

Editorial



viene de la pág/vient de la page.3▶▶▶

Los seguimientos académicos: hubiéramos querido tener a los alumnos más tiempo, más días, poder tener más al mismo tiempo. Pero valorem la suerte que hemos tenido de poder realizar estos seguimientos. A diferencia de otros colegios de la zona que se mantuvieron a distancia todo el año, la venida de alumnos para el seguimiento académico nos permitió por fin establecer vínculos que no fueran a través de la pantalla, y sobre todo, evaluar el nivel alcanzado para cada uno de ellos. Esto nos permite anticipar serenamente el inicio en septiembre: sabemos cuál es nuestro rumbo porque hemos identificado claramente las necesidades de cada alumno. Llevaremos a cabo un plan de ayuda basado en:

pequeños grupos de trabajo o de enseñanza compartida para apoyar en la clase a los alumnos con más dificultades,

un plan para reforzar el francés oral,

ayudas individuales suplementarias después de la clase, si fuera necesario.

Nuestro objetivo es suavizar los efectos de la pandemia con el objetivo de que todos salgan adelante exitosamente.

Si bien este año ha estado sembrado de incertidumbre, lo que más voy a recordar va a ser la solidaridad y la buena voluntad de todos por salir adelante, para actuar, para arreglárselas como se podía inventando nuevas formas de trabajar.

Todos ustedes conocen la curva de la resistencia a los cambios, todavía llamada la curva del duelo (todos tuvimos que trabajar el duelo de nuestras antiguas costumbres, todos tuvimos que reinventarnos).

Sí, todos pasamos por etapas de shock, de negación, de miedo, de cólera, de tristeza, antes de aceptar la situación, de aceptar que perdíamos una parte del control que teníamos antes de la pandemia, antes de rendirnos, de dar un paso atrás para analizar mejor la nueva situación que vivíamos.

Afrontar juntos esta situación nos ha permitido adquirir cierta serenidad en

nuestra organización, en nuestras reacciones, y mirar hacia el futuro de manera constructiva. Esta serenidad es la que nos permite prever con calma el regreso a clases para el que les doy cita, en primaria y preescolar, el 3 de septiembre de 2021.

Mientras tanto, les deseo que descansen, que tomen tiempo para sus actividades favoritas y que compartan con sus seres queridos.

¡Gracias a todos, cuídense!

Cela nous permet d'anticiper sereinement la rentrée de septembre : nous savons quel est notre cap car les besoins de chaque élève ont été identifiés clairement. Nous mettrons en œuvre un plan d'aide fondé sur :

des groupes de travail réduits ou du co-enseignement pour accompagner dans la classe les élèves les plus en difficultés,

un plan de renforcement du français oral,

des aides individuelles supplémentaires après la classe si nécessaire.

Notre objectif est de lisser les effets de la pandémie en visant la réussite pour tous.

Si cette année a été parsemée d'incertitudes, ce que je retiendrai est surtout la solidarité et la bonne volonté de tous pour aller de l'avant, agir, faire comme on peut en inventant de nouvelles façons de fonctionner.

Vous connaissez tous la courbe de la résistance aux changements encore appelée courbe du deuil (nous avons tous dû faire le deuil de nos habitudes passées, nous avons tous dû nous réinventer).

Oui, nous sommes passés par des étapes de choc, de déni, de peur, de colère, de tristesse avant d'accepter la situation, d'accepter que nous perdions une partie du contrôle que nous avions avant la pandémie, avant de lâcher prise, de faire un pas en arrière pour mieux analyser la situation nouvelle que nous vivions.

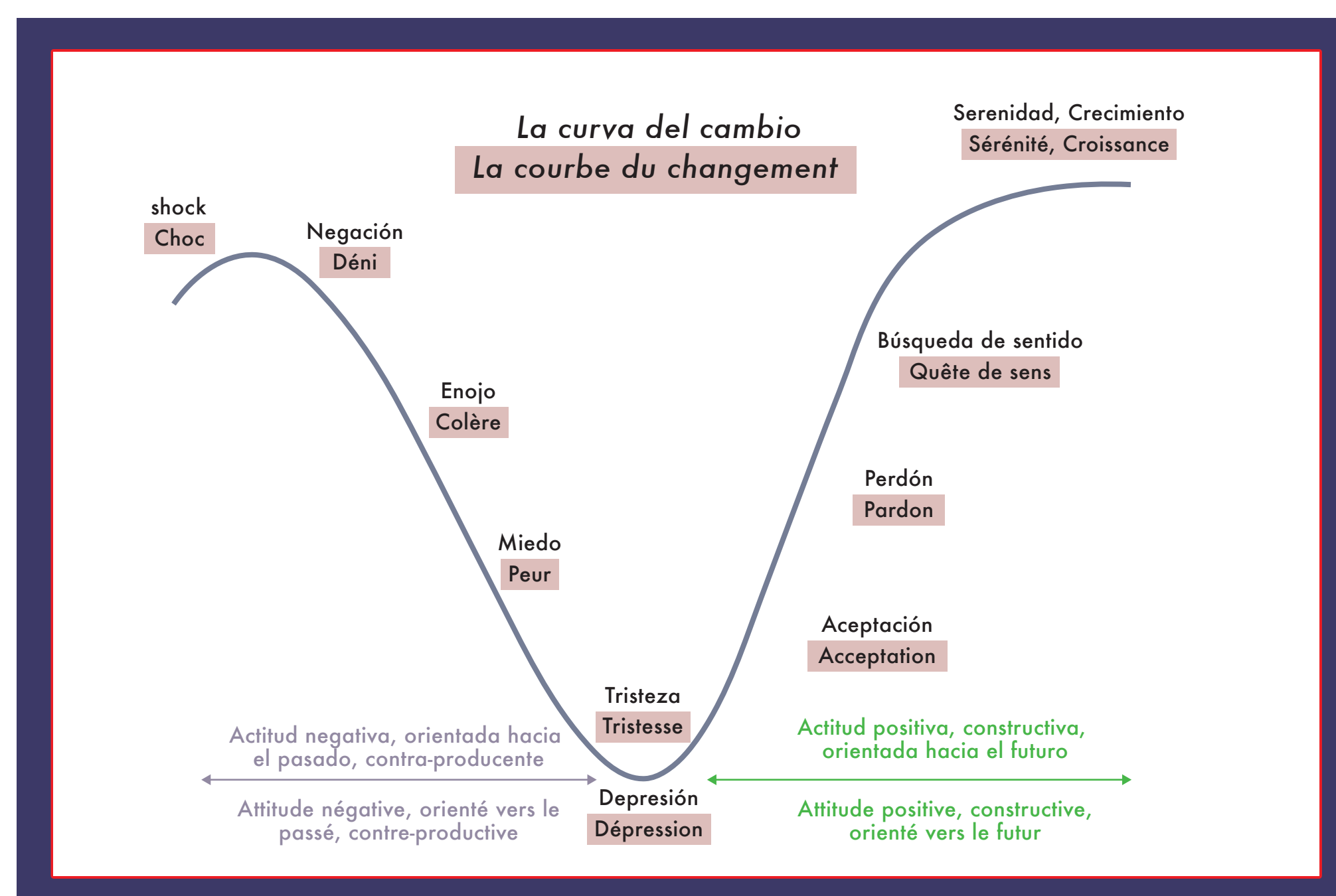
Le fait d'affronter ensemble cette situation nous a permis d'acquérir une certaine sérénité dans notre organisation, dans nos réactions, de nous tourner vers le futur de façon constructive.

C'est cette sérénité qui nous permet d'envisager calmement le retour en classe pour lequel je vous donne rendez-vous, au primaire, le 3 septembre 2021.

En attendant je vous souhaite de vous reposer, de prendre du temps pour vos activités préférées et pour partager avec vos proches.

Merci à tous, prenez soins de vous !

Estelle BOUSQUET
Directora 1er Grado/
Directrice 1er degré





El fin del año llegó

Alison HERMOSILLO

Consejera de Educación/*Conseillère d'éducation du premier degré*

La fin d'année est arrivée.

Nous achevons ce cycle avec beaucoup de fierté. Nous avons travaillé comme des fous et cela a porté ses fruits. Nous avons pris soin de la santé de la communauté en signalant ZERO cas de contagion interne. Tous les enfants ont obtenu ce dont ils avaient besoin pour passer au niveau suivant. Le corps d'adultes qui compose le CFM s'est distingué par sa cohésion et sa force face à une pandémie qui a frappé sans distinction.

Nous avons commencé avec beaucoup d'incertitude et un peu de peur, nous ne savions pas comment l'année allait se dérouler, seulement que nous étions prêts et disposés à faire le meilleur effort possible, pour récupérer les effectifs perdus, pour maintenir le niveau d'éducation et pour nourrir la tête de chacun de nos élèves avec des connaissances et des expériences enrichissantes.

Nous avons passé quelques mois à tout faire à distance, depuis nos salons, sur nos tables de cuisine et même par terre. Puis petit à petit, nous avons fait un pas et sommes revenus habiter les murs de notre CFM. Les enseignantes ont jonglé pour montrer aux élèves les pas d'une danse, se sont tordu le dos pour que les caméras de leurs tablettes capturent les bons angles du matériel, mais surtout, elles partageaient combien il serait merveilleux de rencontrer leurs élèves en chair et en os.

En mars, à la maternelle, ce souhait de tant de personnes est devenu réalité et les enfants sont venus remplir de leurs voix et de leurs rires cet espace auparavant partagé uniquement par les femmes de ménage, l'équipe d'entretien, les écureuils et moi.

Les jardins étaient à nouveau remplis de vie avec le passage de nos petits sur des tricyles. Les murs se sont à nouveau couverts d'œuvres colorées et les salles sont devenues des coffres à trésors fabriqués par des mains délicates et enthousiastes.

La semaine dernière, nous avons vu des coiffures folles, entendu des projets de vacances et fait des adieux chaleureux à chacun de vos enfants en leur disant "on se voit en septembre".

Alors je vous dis au-revoir aussi, en vous souhaitant un merveilleux été. Reposez-vous, rechargez vos batteries et rendez-vous dans deux mois pour poursuivre notre coopération dans cet important projet qu'est l'éducation de vos enfants.

Cerramos este ciclo con mucho orgullo. Se trabajó hasta al cansancio y valió la pena. Cuidamos la salud de la comunidad reportando CERO casos de contagio internos. Chicos y grandes obtuvieron lo necesario para pasar a la clase superior. El cuerpo de adultos que conforma el CFM se destacó por su cohesión y fortaleza ante una pandemia que golpeó sin distinción.

Empezamos con mucha incertidumbre y un poco de temor, no sabíamos cómo se iba a desarrollar el año, solo que estábamos listos y deseosos por hacer el mejor esfuerzo posible, por recuperar los efectivos perdidos, por mantener el nivel de educación y por alimentar cada cabeza de cada uno de nuestros estudiantes con conocimientos y experiencias enriquecedoras.

Vivimos unos meses haciéndolo todo a distancia, desde nuestras salas, mesas de cocina y hasta el piso. Luego de a poco, dimos un paso y volvimos a habitar las paredes de nuestro CFM. Maestras hicieron circo para mostrar a los alumnos los pasos de un baile, se torcían las espaldas para hacer que las cámaras de sus tabletas captaran los ángulos correctos del material, pero sobre todo, compartían lo maravilloso que sería reencontrarse con sus grupos en carne y hueso.

Para marzo, en la maternal, este deseo de tantos se hizo posible y los más chicos vinieron a llenar de voces y risas este espacio antes solo compartido por las ardillas, las señoras del aseo, el equipo de mantenimiento y yo. Los jardines volvieron a llenarse de vida con el pasar de nuestros pequeños en tricilos. Las paredes volvieron a vestirse de trabajos coloridos y los salones se convirtieron en cofres de tesoros hechos por manitas delicadas y entusiasmadas con el trabajo.

Esta última semana vimos peinados locos, escuchamos planes de vacaciones y despedimos a cada uno de sus hijos con un cariñoso "hasta septiembre".

Así de ustedes me despido también, deseándoles un maravilloso verano. Descansen, recarguen baterías y nos vemos en un par de meses para seguir con nuestra sociedad en este proyecto tan importante que es la educación de sus hijos.

Bonnes vacances!

Con cariño/

Avec toute mon affection,

Alison Hermosillo



GS2

Qué te gustaría hacer cuando seas grande?

Que veux-tu faire quand tu seras grand?



doctor

veterinario



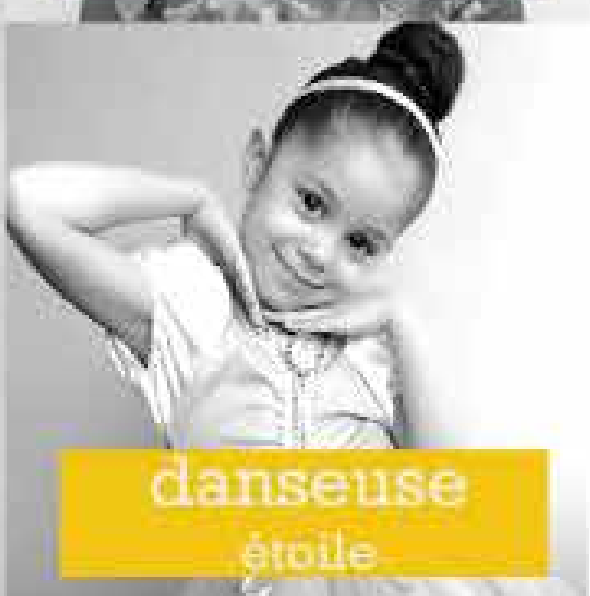
maquillista

pintor



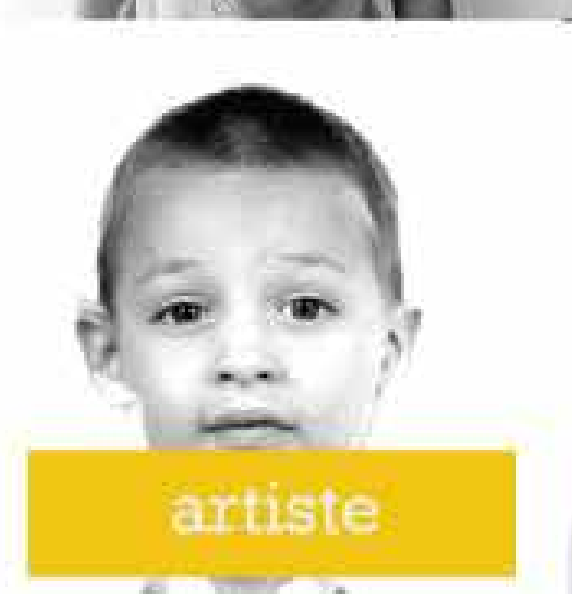
escritor

ingeniero



astronauta

cantante



investigador

acróbata



artista

piloto



científica

bióloga

bailarina



Cyrielle: Muchas gracias por tu gran apoyo en el primer año de Sofi en el Franco. Tu actitud, apoyo y paciencia hicieron que este año fuera más llevadero.

¡Has sido una excelente guía y maestra para Sofi! ¡Te vamos a extrañar!

Denisse, mamá de/maman de Sofía Padme

Cyrielle, merci beaucoup pour ton grand soutien lors de la première année de Sofi au Franco. Ton attitude, ton soutien et ta patience ont rendu cette année plus endurable. Tu as été une excellente guide et maîtresse pour Sofi ! Tu vas nous manquer !

A nombre de la familia Salinas Ramos, papás de María Fernanda quien tiene un déficit de atención y entró en MS, quisiéramos darles un inmenso reconocimiento a las maestras Cyrielle y Sofía, quienes a DIARIO dieron lo mejor de cada una, en donde ni la distancia ni los problemas tecnológicos o la falta de interés de los niños impidieron que ellas buscaran mayores herramientas para ayudar al aprendizaje diario.

Siempre buscaron mejorar la escasa comunicación de la escuela para tranquilizarnos ¡Las retroalimentaciones semanales por parte de Cyrielle fueron de gran ayuda y sabemos que lo hacía con la finalidad de apoyar a los pequeños!

¡Sabemos que este año implicó un trabajo compartido, de colegio y casa... pero definitivamente Cyrielle lo hizo llevadero! ¡De todo corazón me encantaría que volviera a ser la maestra de mi hija y poder aprovechar todo su conocimiento y pasión en presencial! ¡Gracias Cyrielle por ser la increíble maestra y ser humano que eres!

Cyrielle y Sofy: Como mamá quiero agradecer infinitamente la gran labor que hicieron durante este año como maestras de mi hija Natalia Pita. Sé que no fue fácil y más porque además de ser maestras son madres y aun con las complicaciones que se viven en casa, siempre estuvieron ahí presentes con una sonrisa para dar lo mejor de ustedes, por eso aún más mi admiración y respeto por su desempeño y trabajo con los peques. ¡En verdad me siento feliz y afortunada por tener la dicha de que ambas hayan formado parte de la formación y educación de mi hija! Infinitas gracias. Con cariño...

Pau Villalobos,
mamá de/maman de
Natalia Pita

CYRIELLE Y SOFÍA

GRACIAS MERCI GS2 2021

Cyrielle et Sofy ! En tant que maman, je tiens à vous remercier infiniment pour l'excellent travail que vous avez accompli cette année en tant qu'enseignantes de ma fille Natalia Pita. Je sais que cela n'a pas été facile et d'autant plus qu'en plus d'être des enseignantes, vous êtes aussi des mères de famille et même avec les complications que nous vivons à la maison en tant que mamans, vous avez toujours été là, avec un sourire sur le visage pour donner le meilleur de vous-mêmes. Vous avez mon admiration et mon respect pour votre dévouement et votre travail avec les petits ! Je suis vraiment heureuse que vous ayez participé à la formation et à l'éducation de ma fille ! Merci infiniment. Avec toute mon affection.

Cyrielle et Sofi, nous n'aurions pas pu avoir une meilleure fin de la maternelle ! Une grande année GS ! Merci pour tout votre travail, vos efforts, votre dévouement et le résultat incroyable. Je suis très heureuse d'avoir partagé l'année scolaire avec vous !

Cyrielle y Sofi: ¡Mejor fin de Maternelle no pudimos tener! ¡Un gran año GS! ¡Gracias por todo su trabajo esfuerzo y dedicación y el increíble resultado... estoy muy feliz de haber coincidido!

Caro, mamá de/
maman de Mariana

Au nom de la famille Salinas Ramos, parents de María Fernanda (qui souffre d'un trouble du déficit de l'attention et est entrée en MS), nous tenons à exprimer notre immense gratitude aux enseignantes Cyrielle et Sofía, qui ont toujours donné le meilleur d'elles-mêmes. Les problèmes technologiques ou le manque d'intérêt des enfants les ont poussées à chercher d'autres outils pour faciliter l'apprentissage au quotidien ! Malgré la distance, elles ont toujours cherché à améliorer la faible communication de l'école pour nous rassurer. Les retours hebdomadaires de Cyrielle ont été très utiles et nous savons qu'elle l'a fait pour soutenir les petits ! Nous savons que cette année a impliqué le partage du travail, de l'école et de la maison, mais Cyrielle l'a définitivement rendu plus endurable ! J'aimerais de tout mon cœur l'avoir à nouveau d'enseignante de ma fille et pouvoir profiter de toutes ses connaissances et de sa passion en présentiel ! Merci Cyrielle d'être une professeure formidable et un être humain extraordinaire !

Magallie y Fidel, papás de/parents de María Fernanda



Muchas gracias, por vivir este año con nosotros (niños & padres) con la mejor actitud, un gran sentido de la responsabilidad y adaptación. Ha sido un año con mil cambios, pero en todo momento sentimos el apoyo y ganas de dar el 100% y buscar el camino para adaptarnos a nuevas realidades. Merci.

Nathalie, mamá de/maman de Pablo Mateos

Merci d'avoir vécu cette année avec nous (enfants et parents) avec la meilleure attitude, un grand sens de responsabilité et capacité d'adaptation. Cette année a été marquée par de nombreux changements, mais à tout moment, nous avons ressenti le soutien et le désir de donner le 100% et de trouver le moyen de nous adapter aux nouvelles réalités. Merci.

Nous avons terminé une année particulière, pleine de défis et d'opportunités, nous l'avons fait ensemble.

Merci de ne pas lâcher notre main, d'être présentes à tout moment.

Merci de diriger cette grande équipe, d'avoir les bons mots dans chaque situation.

Merci pour tout ce que nous avons appris, les leçons ont été pour les grands et les petits.

Merci de nous avoir écoutés, d'avoir été patientes envers nous, d'avoir toujours une solution et d'avoir été à l'écoute de nos besoins.

Merci parce que vous n'avez jamais cessé de sourire.

Cela a été un plaisir de marcher à vos côtés cette année et vous restez dans nos cœurs.

Terminamos un año peculiar de retos y oportunidades, lo logramos con ustedes.

Gracias por no soltarnos de la mano y estar presentes en todo momento.

Gracias por liderar este gran equipo y tener las palabras exactas en cada situación.

Gracias por todo el aprendizaje, las lecciones fueron para chicos y grandes.

Gracias por escucharnos, tenernos paciencia y siempre tener una solución y disposición.

Gracias porque nunca dejaron de sonreír.

Fue un gusto caminar con ustedes este año y se quedan en nuestro corazón.

Bernardo y Regina,
papás de/parents de Fátima

Cyrielle et Sofy : Nous admirons votre grande vocation et votre amour pour les petits, à tel point que même dans les conditions actuelles, vous avez réussi à amener vos élèves à acquérir des compétences et des capacités précieuses, dans une atmosphère agréable de respect et de confiance. Vous avez certainement su transformer ce milieu virtuel froid en une salle de classe accueillante.

Cyrielle y Sofy: Es de admirarse su gran vocación y amor hacia los pequeños, de tal suerte que hasta en las condiciones actuales, lograron llevar a sus alumnos hacia el aprendizaje de valiosas competencias y destrezas, en un ambiente agradable de respeto y confianza.

Sin duda supieron transformar el frío entorno virtual en un aula acogedora.

Laura, mamá de/maman de Magally

No puedo estar más agradecida con Cyrielle y Sofía ya que siempre valoraron el esfuerzo de Julien y le dejaron una gran enseñanza. Sobre todo, en estos últimos meses donde se vio una gran diferencia. Gracias por todo de corazón.

Florence, mamá de/
maman de
Julien

Je ne pourrais pas être plus reconnaissante envers Cyrielle et Sofia car elles ont toujours apprécié l'effort de Julien. Elles lui ont laissé un grand enseignement. Surtout, dans ces derniers mois où une grande différence a été constatée. Merci pour tout du fond du cœur.

Gracias Sofy y Cyrielle por toda su entrega y paciencia con los pequeños, y sobre todo por creer en ellos y ayudarlos a cruzar este ciclo escolar completamente diferente para ellos.

Merci Sofy et Cyrielle pour votre dévouement et votre patience envers les petits, et surtout pour avoir cru en eux et les avoir aidés à traverser cette année scolaire complètement différente pour eux.

Karla, mamá de/
maman de
Luca

¡Por el esfuerzo para que nuestros hijos aprendieran de una nueva manera, pero con el mismo entusiasmo que si estuvieran en el salón de clases, simplemente Gracias!

Aranza, mamá de/
maman de Natalia Díaz

Pour les efforts déployés afin d'aider nos enfants à apprendre d'une nouvelle manière, mais avec le même enthousiasme que s'ils étaient dans la salle de classe, tout simplement, merci !



Cyrelle y Sofi: Gracias por su entrega, su paciencia y todo lo dado durante este año que ha sido peculiar y diferente. Sabemos que el esfuerzo ha sido el doble de lo común, y aun así de la mejor manera entregadas y dispuestas a enseñar a sus niños. Gracias, gracias, gracias.

Claudia, mamá de/maman de José Carlos

Cyrielle et Sofi, merci pour votre dévouement, votre patience et tout ce que vous nous avez donné durant cette année qui a été particulière et différente. Nous savons que l'effort a été deux fois plus important que d'habitude, et pourtant vous avez été très dévouées et désireuses d'enseigner à vos élèves de la meilleure façon possible. Merci, merci, merci.

Nous voulons vous remercier et applaudir le merveilleux travail qui a été réalisé au cours de ce cycle riche en émotions et au cours duquel nous avons appris des leçons importantes pour la vie. Vos enseignements allaient bien au-delà du programme d'études, faisant toujours preuve de dévouement, de patience et de passion de ce grand travail. Nous savons que vous êtes aussi des mamans et que c'est donc un double défi, pour cette raison nous admirons le travail accompli jour après jour. Personnellement, l'adaptation aux cours en ligne a été un grand défi pour nous, car nous nous sentions désorientés, ne sachant pas ce qui allait se passer ni quels résultats nous obtiendrions ; cependant, les valeurs pédagogiques et les connaissances enseignées par chacune des vous ont rempli d'optimisme et de persévérance nos journées d'apprentissage. Merci beaucoup pour votre énorme engagement, votre travail est précieux ! Gros câlin.

Queremos agradecerles y aplaudir el trabajo maravilloso que se logró en este ciclo lleno de muchas emociones y que en el cual tuvimos importantes aprendizajes para la vida. Sus enseñanzas fueron mucho más allá del contenido del plan de estudios, mostrando siempre dedicación, paciencia y afecto en esta gran labor. Sabemos que también son mamás y es una tarea de esfuerzo doble, por eso mismo, admiramos el trabajo impartido día con día.

En lo personal el habernos adaptado a las clases en línea fue un gran reto para nosotras porque nos sentíamos desorientadas sin saber qué pasaría o qué resultados obtendríamos de ello; sin embargo, los valores pedagógicos y conocimientos instruidos por cada una de ustedes lograron llenar de optimismo y constancia nuestros días de aprendizaje. ¡Muchas gracias por su enorme compromiso, su labor es muy valiosa! Abrazo enorme.

Anayeli, mamá de/maman de Abigail

De parte de la Familia Torres agradecemos infinitamente las atenciones que tuvieron hacia nuestra hija Brittany a pesar de ser un año bastante difícil, el cierre de las escuelas por la pandemia, nada fácil aprender de un día para otro a usar herramientas digitales y modificar en la totalidad sus clases siempre con profesionalismo y mucha paciencia.

Gracias por estar y hacer de este año especial. Las recordaremos con cariño.

Mayra, mamá de/maman de Brittany

Au nom de la famille Torres, nous sommes infiniment reconnaissants de l'attention que vous avez portée à notre fille Brittany en dépit d'une année très difficile : fermeture d'écoles en raison de la pandémie, apprendre du jour au lendemain à utiliser les outils numériques et modifier les cours dans leur totalité. Toujours avec professionnalisme et beaucoup de patience. Merci d'avoir été là et d'avoir rendu cette année spéciale. Nous garderons un affectueux souvenir de vous.

Queridas Cyrielle y Sophie: Un año tan atípico, ¡pero lleno de enseñanzas! Ustedes fueron pilar y base para Zaru en este año. Gracias de corazón. Con cariño y mejores deseos.

Zarina, mamá de/maman de Zarina

Chères Cyrielle et Sophie: Une année si inhabituelle, mais pleine d'enseignements ! Vous avez été pilier et fondation pour Zaru cette année. Merci du fond du cœur. Avec beaucoup d'affection et mes meilleurs vœux.



Cyrielle, Sofy: Queremos agradecerles por el gran trabajo que hicieron este año, que fue otro año complejo para todos. A pesar de la ausencia de regreso a clases en presencial al 100% (como lo hicieron otras escuelas de la ciudad) y de la comunicación un poco caótica del colegio, ustedes lograron mantener un cierto equilibrio y entusiasmo en el salón gracias a sus esfuerzos. Es triste llegar a primaria y darnos cuenta de que nuestros hijos pasaron la mitad de la Maternelle frente de una pantalla... ¡pero qué placer terminar este ciclo escolar con maestras tan enamoradas de su trabajo!

Claire y Francois, papás de/parents de Louis

Cyrielle, Sofy, nous tenons à vous remercier pour l'excellent travail que vous avez accompli cette année, qui a été une autre année complexe pour nous tous. Malgré l'absence d'une rentrée scolaire 100% en présentiel (à l'instar d'autres écoles de la ville), et la communication un peu chaotique de l'école, vous avez pu maintenir un certain équilibre et un certain enthousiasme dans la classe grâce à vos efforts. Comme c'est triste d'arriver à l'école élémentaire et de réaliser que nos enfants ont passé la moitié de la maternelle devant un écran... mais quel plaisir de terminer ce cycle scolaire avec des enseignantes si passionnées de leur travail ! Merci pour tout ce que vous avez fait ces derniers mois. Nous sommes sûrs que vous allez manquer à Louis ! Bonnes vacances.

Cyrielle-Sofía: muchas gracias por todo el esfuerzo, dedicación, tiempo invertido en nuestros niños ... niños que serán el futuro de una gran generación.

Gracias por no darse por vencidas en este atípico año escolar.

Gracias por la dicha de que, aunque fue poco el tiempo "en físico" fue con toda la energía. ¡Y todo el tiempo virtual fue con todo el entusiasmo! ¡Solo queda agradecimiento para ustedes!

Con cariño.

Pablo y Elideth, papás de/parents de Hakim

Para todos fue un reto enorme lograr que este ciclo escolar se diera y sobre todo que concluyera, esto no hubiera sido posible sin el apoyo y dedicación de tan buenas maestras, gracias por estar ahí cuando más las necesitamos.

Pablo y Liz, papás de/parents de Pablo

Pour nous tous, c'était un énorme défi de réaliser cette année scolaire et surtout de la mener à bien. Cela n'aurait pas été possible sans le soutien et le dévouement de si bonnes enseignantes, merci d'être là quand nous avons le plus besoin de vous.

Queridas Cyrielle y Sofi: quiero agradecerles de manera especial su apoyo incondicional y su paciencia, pero sobre todo el cariño con el que siempre trataron no solamente a María, sino a todos los miembros de la familia de Alba Aguinaga. Las vamos a extrañar.

Chères Cyrielle et Sofi, je tiens à vous remercier tout particulièrement pour votre soutien inconditionnel et votre patience, mais surtout l'affection que vous avez toujours témoignée non seulement à Maria, mais aussi à tous les membres de la famille de Alba Aguinaga. Vous allez nous manquer.

Brisa, mamá de/maman de María

Cyrielle et Sofi merci beaucoup pour votre patience envers les parents, et votre empathie envers les enfants, et je vous écris des mots de Victoria: « chères professeures: je suis reconnaissante de vos enseignements et de votre affection. Je suis enthousiaste à l'idée de passer à CP et j'espère vous revoir bientôt ».

Cyrielle y Sofi: muchísimas gracias por su paciencia hacia los papás, y empatía hacia los niños, y les escribo palabras de Victoria: "Maestras estoy agradecida por darme sus enseñanzas y su amor y emocionada por pasar a CP, espero verlas pronto"

Karen, mamá de/maman de Victoria

Merci énormément, Cyrielle et Sofi, pour toutes vos attentions cette année. La grande section d'Inès restera dans nos mémoires, et non à cause de la pandémie, mais grâce aux supers maîtresses qu'elle a eues et qui ont fait de cette année de longues heures de rires, sourires et joie!!! Passez de très belles vacances d'été bien méritées !

Caroline, mamá de/maman de Inès

Merci énormément, Cyrielle et Sofi, pour toutes vos attentions cette année. La grande section d'Inès restera dans nos mémoires, et non à cause de la pandémie, mais grâce aux supers maîtresses qu'elle a eues et qui ont fait de cette année de longues heures de rires, sourires et joie !!! Passez de très belles vacances d'été bien méritées !

Cyrielle et Sofia: merci beaucoup pour tous les efforts, le dévouement, le temps investi pour nos enfants... des enfants qui seront le futur d'une grande génération ! Merci de ne pas avoir baissé les bras pendant cette année scolaire inhabituelle; merci pour la joie que, même si le temps de présence a été court, c'était avec toute l'énergie ! Et tout le temps virtuel a été avec tout l'enthousiasme ! Il n'y a que de la gratitude pour vous ! Avec affection.



Cyrielle et Sofi ! Merci beaucoup pour tout ce que nous avons appris!!! Dans l'ensemble, une année totalement différente et assez lourde. Je pense que nous avons surmonté l'épreuve! Merci de montrer de l'intérêt pour nos petits en tout temps et de prouver que tout peut se faire en équipe! C'était une année spectaculaire malgré tout et pleine d'apprentissage, merci de nous permettre de faire partie de cette grande équipe (Gs2). Avec affection.

Cyrielle y Sofi: ¡Muchas gracias por todo lo aprendido! En definitiva, un año totalmente diferente y bastante pesado. ¡Creo yo superamos la prueba!

¡Gracias por mostrar en cada momento el interés por nuestros chaparros y demostrarnos que en equipo todo se puede! Fue un año espectacular a pesar de todo y lleno de aprendizajes, gracias por ser y permitirnos ser parte de este gran equipo Gs2. Con cariño.

Les filles, un grand merci pour votre soutien tout au long de cette année, votre bonne humeur ("boubou kala kala a dit que ... " nous accompagnera encore pendant longtemps !), votre gentillesse et votre professionnalisme. Sans aucun doute, une année inoubliable ; vous avez assuré!

Marion, mama de/maman de Otto

Jeovanna, mama de/maman de Natalie

Merci Cyrielle et Sofi pour cette année où vous nous avez donné votre talent, votre dévouement total et votre esprit. Vous nous avez inspirés et encouragés jour après jour par votre engagement et votre passion tout au long d'une période qui a présenté de nombreux défis pour nous tous. Vous aurez toujours notre admiration et notre gratitude pour la beauté avec laquelle vous vous êtes comportées et parce que non seulement vous avez non seulement formé et éduqué nos enfants dans les matières académiques, mais vous avez également touché nos vies et nos cœurs.

Gracias Cyrielle y Sofi por un año donde nos brindaron su talento, entrega total y espíritu. Ustedes nos inspiraron, y animaron día con día con su compromiso y con la pasión a lo largo de un periodo que presentó muchos retos para todos. Tendrán por siempre nuestra admiración y gratitud por la magnanimidad con que se condujeron y porque no sólo formaron y educaron en temas académicos a nuestr@s pequeñ@s sino que tocaron nuestras vidas y corazones.

Fam. Piza Farias, papás de/parents de Diego



Les filles, un grand merci pour votre soutien tout au long de cette année et votre bonne humeur, (« boubou kala kala » a dit que votre gentillesse et votre professionnalisme « nous accompagneront encore pendant longtemps ! »). Sans aucun doute, vous avez assuré une année inoubliable !



Meztli CM1-2



Surveillance de l'épidémie COVID-19

28 junio/juin al/au 2 de julio/juillet 2021

- Última semana de seguimiento académico para preescolar y primaria.
- Lunes y martes asistieron los alumnos de los grupos "A" y miércoles y jueves, del "B".
- Además, los alumnos de *troisième* asistieron al colegio para sus exámenes del *BREVET*.
- El último día de clases, un alumno se sintió enfermo y se regresó a su casa.
- No tuvimos reporte de alumnos con COVID-19 o en contacto con personas positivas.
- Seguiremos trabajando durante el verano, esperando un regreso con más aforo para las aulas, dependiendo lo que las autoridades tanto federales como estatales señalen para realizar la actualización del protocolo.

Alumnos/familia contacto COVID-19 pero no asistieron al Colegio-Élèves/famille contact COVID-19 mais qui ne sont pas venus à l'école

0

Personal/Profesores contacto COVID-19-Personnel/professeurs contact COVID-19

0

Alumnos con síntomas sugestivos para COVID-19 en el Colegio-Élèves présentant des symptômes évocateurs de COVID-19 à l'école

0

Personal/Profesores con síntomas sugestivos para COVID-19 en el Colegio-Personnel/professeurs présentant des symptômes évocateurs de COVID-19 à l'école

0

Alumnos no asistencia al Colegio por algún síntoma-Élèves qui ne sont pas venus en raison d'un symptôme quelconque

2

Dernière semaine de suivi académique pour le primaire.

Lundi et mardi les élèves des groupes « A » sont venus. Mercredi et jeudi ceux des groupes « B ».

En outre, les élèves de troisième sont venus pour se présenter à leurs épreuves du Brevet.

Le dernier jour de cours, un élève s'est senti malade et est rentré chez lui.

Nous n'avons eu aucun signalement d'élèves ayant le COVID 19 ou en contact avec des personnes positives.

Nous continuerons à travailler pendant l'été, en espérant un retour avec une plus grande présence d'élèves dans les classes, en fonction de ce que les autorités fédérales et de l'état signaleront pour la mise à jour du protocole.

No bajemos la guardia, a pesar de que algunas personas ya estamos vacunadas debemos seguir cuidándonos.

Ne baissons pas la garde, même si certains d'entre nous sont déjà vaccinés, nous devons continuer à prendre soin de nous.

¡Felices vacaciones, nos vemos pronto!!!

¡Bonnes vacances, à très bientôt !